
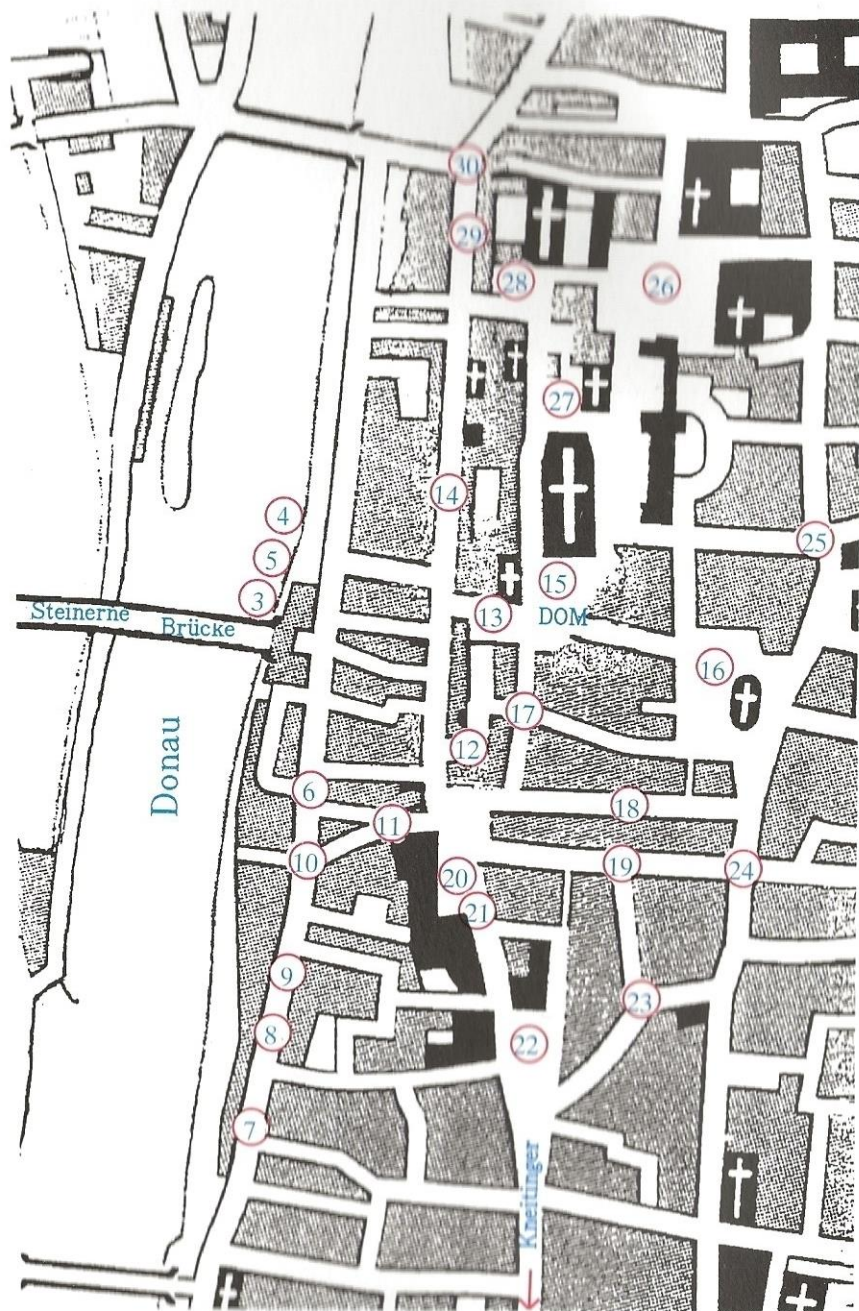

*Regensburg,
ma patrie.*



 *Manfred*
PELLKOFER 07/1990

Visite d'une ville médiévale
avec Manfred Pellkofer

Traduction de JC. Viguier



Inhaltsverzeichnis (Sommaire):

1. Stadtgeschichte.....(Histoire de la ville)
2. Stadtwappen.....(armoiries de la ville)
3. Steinerne Brücke.....(Pont de Pierre)
4. Historische Wurstküche.....(Auberge de la saucisse)
5. Salzstadel.....(grenier à sel)
6. Fischmarkt.....(marché aux poissons)
7. Weinstadel.....(entrepôt à vin)
8. Kepler-Sterbehaus.....(maison où est mort Kepler)
9. Runtingerhaus.....(maison des Runtinger)
10. Alte Münz.....(ancien Hôtel de la Monnaie)
11. Don Juan d' Austria.....(Don Juan d'Autriche)
12. Baumburgerhaus.....(maison des Baumburger)
13. Bischofshof.....(évêché)
14. Porta Praetoria.....(porte prétorienne)
15. Dom St. Peter.....(cathédrale Saint Pierre)
16. Neupfarrplatz.....(place de la nouvelle paroisse)
17. Tändlergasse/Kramgasse.....(ruelle des marchands)
18. Goldener Turm.....(tour dorée)
19. Untere Bachgasse.....(aval de la ruelle du ruisseau)
20. Altes Rathaus.....(ancien Hôtel de Ville)
21. Hofbräuhaus.....(brasserie royale)
22. Haidplatz.....(place de la Lande)
23. Hinter der Grieb.....(derrière la maison des Grieb)
24. Gesandtenstraße.....(rue des Ambassadeurs)
25. Schwarze-Bären-Straße.....(rue de l'ours noir)
26. Alter Kornmarkt.....(vieux marché aux grains)
27. Domgarten, Dombauhütte.....(jardin et atelier de la cathédrale)
28. Niedermünster.....(église paroissiale)
29. Zum Walfisch.....(A la Baleine)
30. Römermauer Nord/Ost.....(mur romain nord/est)

Les numéros 1-30 correspondent au plan ci-joint.

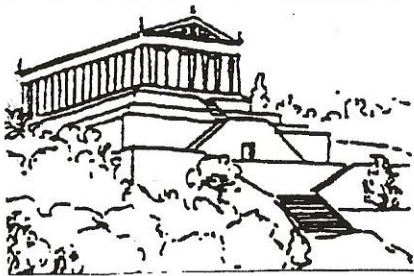
1. Se restaurer à Regensburg:

Bonnes auberges, bourgeoises et accessibles, dans la vieille ville:

- Historische Wurstküche Nr.4
- Dampfnudeluli Nr.12
- Bischofshof Nr.13
- Hofbräuhaus Nr.21
- Gravenreuter Nr.23
- Brasserie Kneitinger, Arnulfsplatz 3
- Weihenstephanstuben, Pfauengasse 3 Nr.15 bis 25

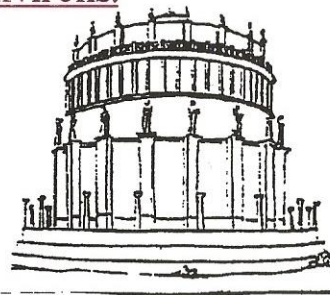


2. Curiosités dans les proches environs:



Walhalla:

L'édifice a été construit suivant le modèle du Panthéon d'Athènes, "Temple à la gloire des grands hommes Germaniques" Le roi Louis Ier de Bavière le fit ériger par l'architecte Leo v.Klenze entre 1830 et 1842, 15 km en aval du Danube.



Befreiungshalle (monument de la Libération):

En commémoration de la victoire décisive sur Napoléon, le roi Louis Ier de Bavière fit construire le monument de la Libération de 1842 à 1863, 35 km en amont du Danube.

© Copyright 1992 Manfred Pollkofer - Regensburg.
 Relecture: JC. Viguier. Réalisation: MP-Verlag Regensburg.
 Bibliographie: "Regensburg" de Karl Bauer et div. guides de la ville.

1. Histoire de la ville:

- Le Danube atteint ici son point le plus septentrional.
- Trois rivières (Laber, Naab, Regen) se jettent dans le Danube.
- Des hommes vivent ici depuis l'âge de pierre..
- Ville romaine.
- 90 ap. JC: le campement romain de Kumpfmühl, fut réduit en cendre par les Marcomans.
- 161-180 Règne de l'empereur Marc-Aurèle. II érigea en 179 le camp de légion romain Castra Regina.
- Fin 6e s.: Les romains se retirent. Regensburg devient la capitale du duché de Bavière: les Agilolfinger s'installent.
- 788 Tassilo (le dernier duc Agilolfinger) est destitué par Charles le Grand.
- 800 Charles le Grand fait de la ville le point favori des assemblées impériales.
- 12/13e s.: Apogée de la ville, grâce au commerce.
- milieu 13e s.: Les bourgeois acquièrent les privilèges et libertés d'une ville impériale indépendante, élisent le Bourgmestre et érigent dans la ville des castels appelés tours patriciennes.
- 14e siècle: décadence politique et économique. Les luttes entre familles patriciennes influentes, pour la suprématie, affaiblissent la ville.
- 1663-1806 La Diète permanente s'installe à Regensburg, c'est le plus vieux parlement d'Allemagne.
- 1809 : grand incendie, la ville est au bord de la ruine.
- 1810 :La ville est ré-annexée à la Bavière.
- 1910 : ouverture du port Luitpold (aujourd'hui port ouest)
- 1949 : installation de SIEMENS AG.
- 1962 : fondation de la 4e université de Bavière.
- Aujourd'hui : 4e plus grosse ville de Bavière avec 130000 habitants.

2. Stadtwappen (armoiries de la ville):

Les clés dans les armoiries de Regensburg sont les clés St Pierre.

St Pierre est le patron de la cathédrale et de la ville.

Plus vieux sceau de la ville provenant d'un document de 1211, Hospice Ste Catherine.



Gravure sur bois des années 1530 provenant de l'atelier Albrecht Altdorfer. Elle représente le blason de la ville, avec les clés impérialement ornées sur lequel s'appuie un angelot.

3. Steinerne Brücke (Pont de Pierre):

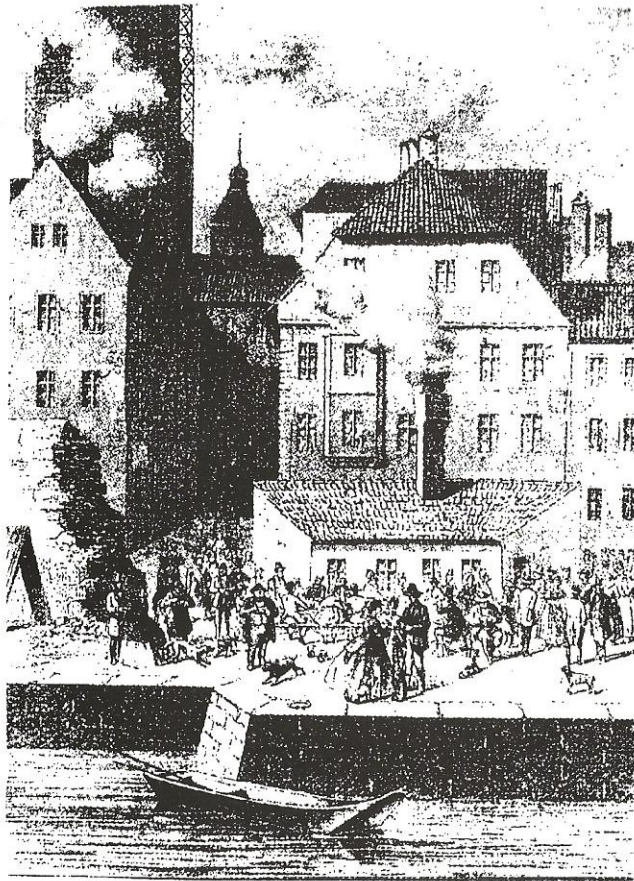


Avec la cathédrale, c'est le monument le plus représentatif de la ville. Les chroniques et les archives de la ville le décrivent comme "merveille de l'art de la construction". Les travaux ont duré 11 ans, de 1135 à 1146. Le pont s'étend au-dessus du fleuve avec 15 voûtes apparentes qui s'appuient sur des piles en forme d'îlots. A l'origine 16 voûtes étaient visibles. La tour du pont se trouve sur le premier pilier du côté de la ville, au sud duquel se trouve encore une voûte. Le pont est la cause d'une retenue du cours d'eau qui provoque une différence de niveau de 50 cm entre l'aval et l'amont. La longueur totale s'élève encore aujourd'hui à 308 m (contre 330 m auparavant). La largeur varie de 6,80 m à 7,30 m. La hauteur du pont en son milieu est de 11 m.

4. Historische Wurstküche (Auberge historique de la saussice) :

Cantine pour les ouvriers chargés de la construction du pont de pierre. Première trace écrite dans les archives du service des grands travaux de 1616: construction du grenier à sel.

Les petites saucisses de porc grillées au feu de bois y sont réputées.



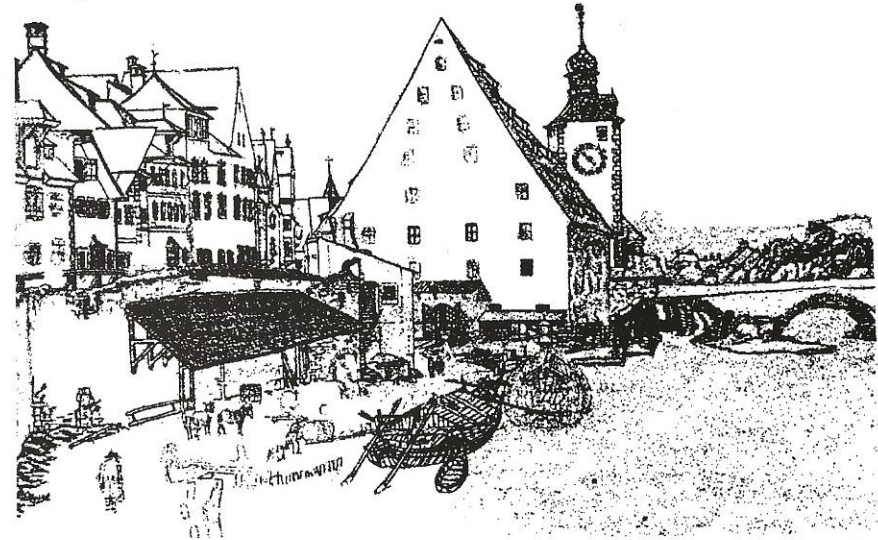
Wurstküche, gravure sur bois d'après une aquarelle de Josef Puschkin, 1880.

Appartient à la famille Schricker depuis 1820. La pièce intérieure est joliment décorée par d'anciens ustensiles en étain et en cuivre .

Des marques indiquent les niveaux d'eau atteints lors des crues catastrophiques des derniers siècles.

5. Salzstadel (grenier à sel):

Le sel fut de tout temps une marchandise des plus convoitées. Le commerce de cet indispensable condiment se développa à Regensburg à partir du temps des romains.



Thundorferstraße avec le mur d'enceinte, Wurstküche, Salzstadel et la tour du Pont, dessin au fusain de Konrad Wiesner, 1840 environ.

Les imposants greniers à sel, le pont de pierre et la cathédrale en arrière-plan symbolisent parfaitement la ville vue du Danube. Le plus grand grenier s'élève immédiatement à l'est du pont de pierre.

La construction a été commencée en 1616. Deux ans auparavant, la ville s'était réapproprié le commerce du sel, qu'elle avait abandonné depuis 21 ans à la Bavière. La construction se poursuivit jusqu'en 1620, le coût s'éleva à plus de 1000 florins.

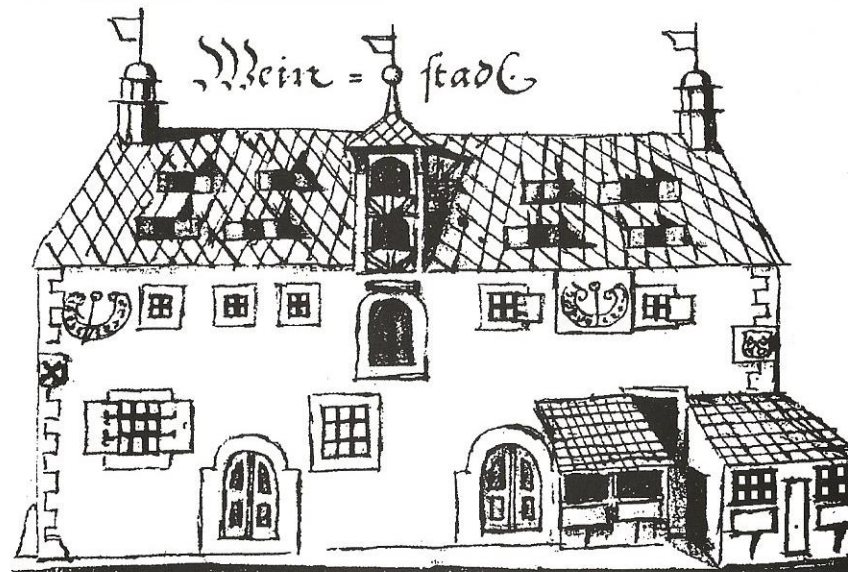
6. Fischmarkt (marché aux poissons):



Photo du
Fischmarkt de nos jours,
Août 1992 - Pellkofer.

La première trace du marché aux poissons à Regensburg a été retrouvée dans un document de 1256. En fait le commerce du poisson à Regensburg est aussi ancien que la ville elle-même. Autrefois le marché aux poissons avait une importance beaucoup plus grande qu'aujourd'hui, à cause du strict respect du jeûne du carême. Le poisson se vendait ici tous les vendredis jusqu'au réaménagement du lieu en 1980.

7. Weinstadel (entrepôt à vin):

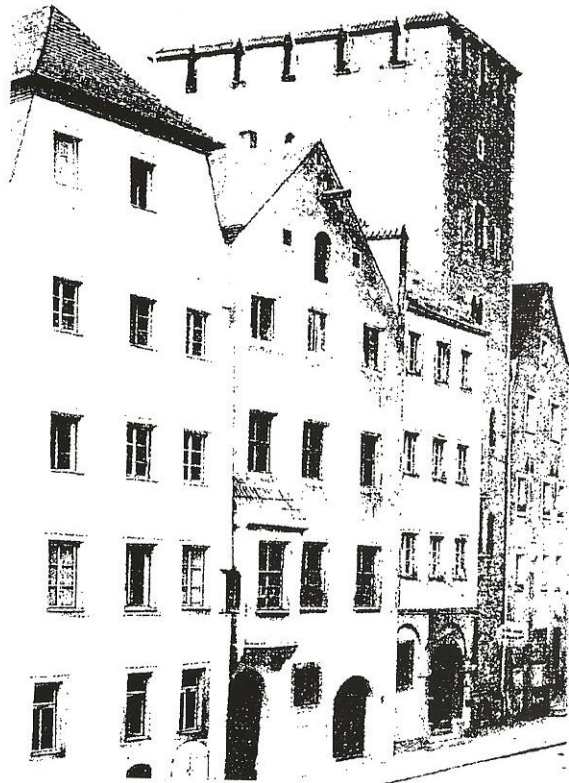


Weinstadel. Les armoiries aux clés sont encore visibles aujourd'hui. Dessin à la plume, 1651.

Le vin et le fer comptaient parmi les plus importantes marchandises des familles de marchands de la rue Kepler. Les vins des régions de Neckar, de Tauber et du Main, mais aussi d'Autriche, du Sudtirool et d'Italie arrivaient par le Danube. Le Weinstadel a très certainement été construit en 1527 d'après les plans d'Albrecht Altdorfer. Il est construit sur deux étages donnant sur la rue Kepler et sur le mur de la ville du côté du Danube. Les angles sont construits avec des pierres de taille.

Sur l'angle sud-est, à la hauteur du premier étage, une grosse pierre porte en relief sur deux côtés les armoiries de la ville. Sur l'angle sud-ouest on retrouve à nouveau les armoiries de la ville et les chiffres de l'année 1527. Ici étaient stockés les tonneaux à vin et devait se dérouler leur dédouanement.

8. Kepler-Sterbehaus (maison où est mort Kepler):



Johannes Kepler



- né en 1571 à Weil.
- mort en 1630 à Regensburg.

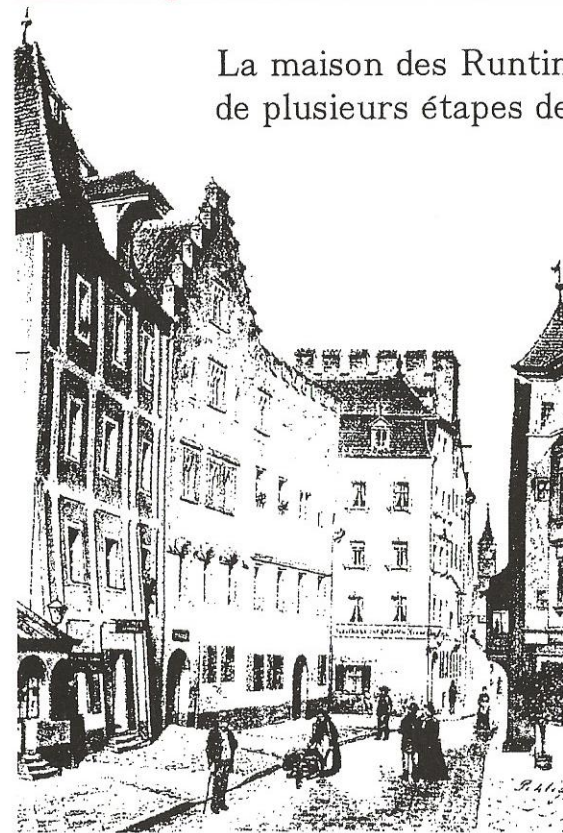
La rue Kepler avec la maison de Kepler, maintenant transformée en musée.

Kepler vint souvent à Regensburg où il avait beaucoup d'amis, de connaissances et son activité de mathématicien à la cour impériale.

En 1622 il s'installa dans la maison dite aujourd'hui de Kepler.

Kepler fut un remarquable scientifique et astronome. Il détermina entre autre la loi du mouvement de la planète Mercure et découvrit les taches solaires.

9. Runtingerhaus (maison des Runtinger):

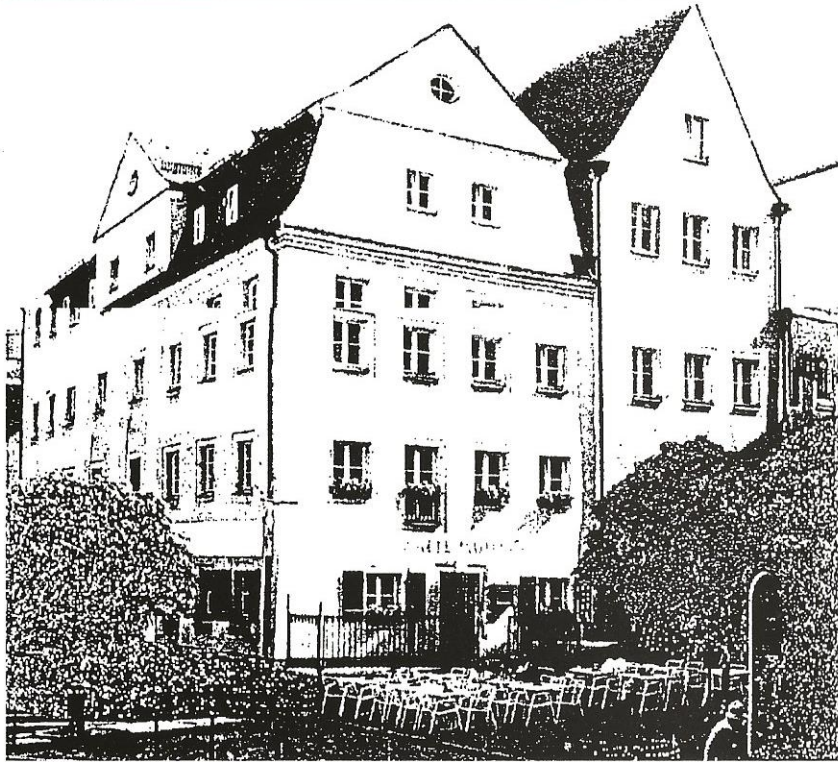


La maison des Runtinger est le résultat de plusieurs étapes de construction:

- 1200 tour post-romane (avec escalier en pignon).
- 1260 aménagement de la tour.
- 1330 agrandissement vers le sud.
- 1400 bâtiment latéral.
- 1961 début,
- 1978 fin de la restauration.

Wilhelm Runtinger acheta la maison aux Pröpsten von Turneau le 9 novembre 1367. La plus vieille partie du bâtiment (à l'est avec l'escalier en pignon) est une tour post-romane, datant d'environ 1200. Une partie d'une double arche en plein cintre de l'époque est encore visible au-dessus des fenêtres du deuxième étage. La famille Runtinger devint très riche grâce au négoce international. Le remarquable livre de la comptabilité de Runtinger est le plus important ouvrage sur le commerce du Moyen-Âge allemand.

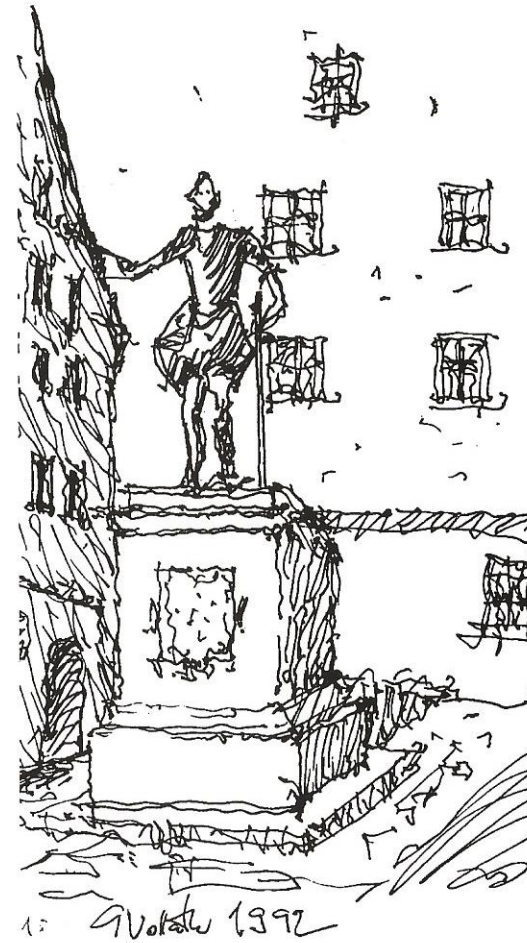
10. Alte Münz (ancien Hôtel de la Monnaie):



Restaurant Alte Münz, nul ne sait précisément si la monnaie a été frappée en ce lieu.

L'emplacement du plus vieil atelier de pièces de monnaie n'est pas connu. La monnaie des Ducs de Bavière était frappée à Herzoghof (Résidence Ducale), celle des Evêques dans le vieil évêché. Le premier maître de monnaie de l'empire, Martin Lerch, l'ajustait dans sa maison au numéro 2 de la rue Neue-Waag-Gasse. La première monnaie a du être frappée à Regensburg en 834. La monnaie était généralement appelée "Pfennige de Regensburg". En 1512 la ville obtint le droit de frapper aussi de la monnaie en or.

11. Don Juan d'Autriche:



Statue de Don Juan d'Autriche sur la place Zierold.

Dessin de G. Volland du 27.08.1992 (HB).

Depuis 1978 la place Zierold sert de décor à ce monument, élevé à l'occasion du 400e anniversaire de la mort du célèbre enfant de Regensburg, Don Juan d'Autriche. Don Juan était le fils de l'empereur Karl V. et de la belle bourgeoise ratisbonnaise Barbara Blomberg. Il fut le héros maritime de Lépante, que l'histoire a appelé "le sauveur de l'occident".

Le 7 octobre 1571 la flotte turque, qui était légèrement supérieure en nombre, affronta la flotte chrétienne, composée de 207 galères, 6 galéasses (grandes galères) et d'un équipage de 30000 soldats, 12900 matelots et 43000 rameurs. La stratégie de Don Juan conduisit à la victoire.

12. Baumburgerhaus (maison des Baumburger):

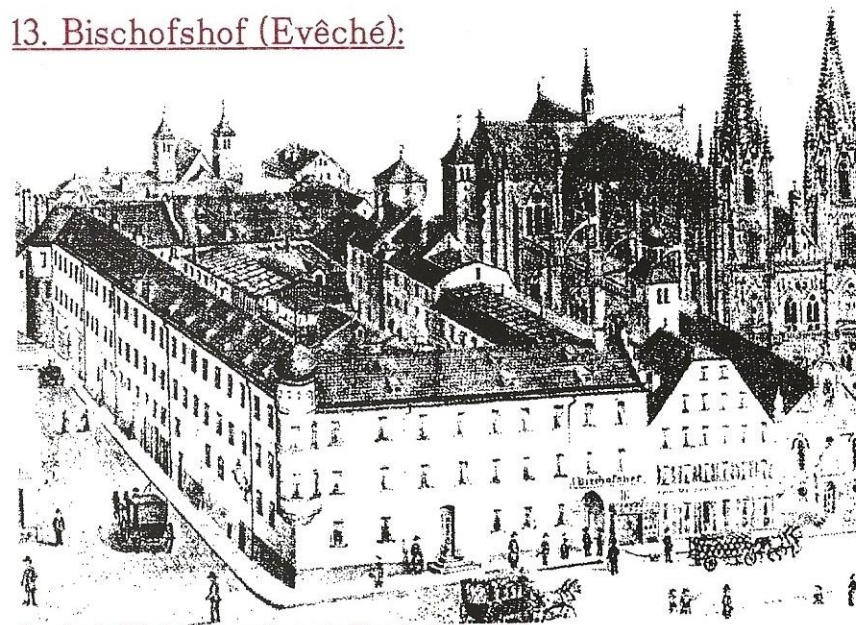


Maison des Baumburger - Facade nord de la tour.

La tour Baumburger du début de la période gothique est, après la Tour Dorée, la plus riche tour patricienne de Regensburg en sculptures. La tour de sept étages s'élève à environ 28 mètres et a été construite aux environs de 1270. Les premiers propriétaires furent les riches Ingolstädter. La tour a pris par la suite le nom des Baumburger, qui y vécurent au quatorzième siècle. Entre 1762 et les années 1960 la tour Baumburger servit de plomberie.

Depuis 1975 se trouve au rez-de-chaussé la première boulangerie de "Dampfnuden" (pâtes à la vapeur) d'Allemagne. Le "Dampfnudeluli" gâte ses clients avec des spécialités bavaroises.

13. Bischofshof (Evêché):

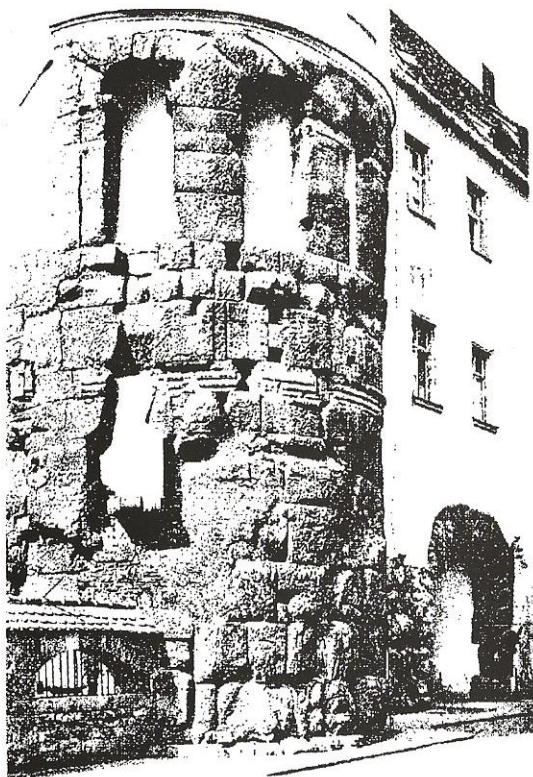


Dessin de l'Evêché avec la porte Praetoria de 1890.

Il n'y a pas d'autre ville épiscopale en Bavière, où la cathédrale et l'évêché soient architecturalement aussi proche qu'à Regensburg. Depuis 1825 l'évêque du diocèse de Regensburg ne réside plus dans l'évêché historique. Le royaume de Bavière lui attribua l'église paroissiale des Nobles Dames comme résidence. Le plus ancien évêché se trouvait à l'emplacement actuel de la partie est du cloître de la cathédrale, il y a mille ans.

Les évolutions ultérieures du bâtiment sont marquées par des pierres au souvenir de chaque évêque, qui ont été reconnu par l'histoire comme bâtisseurs. La brasserie Bischofshof a été fondée en 1649. Le bâtiment, entièrement restauré entre 1967 et 1979, est un joyaux de Regensburg, la bimillénaire.

14. Porta Praetoria (porte Praetoria):



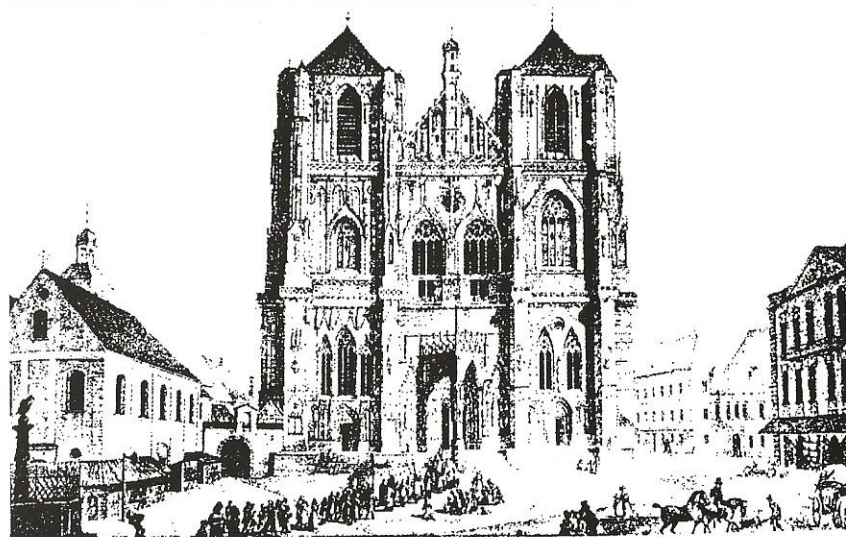
Porta Praetoria. Porte nord et tour de flan ouest.

La porte Praetoria se compose d'une demi tour de flanc, qui s'élève à 11 m au-dessus du niveau actuel de la chaussée, qui à cause de l'accumulation des décombres depuis les temps romains s'est rehaussée d'environ 1,10 m. L'arcade de la porte, large de 4 m, est formée de 13 blocs de calcaire arrondis, assemblés sans ciment, suivant un axe parfait. L'ancienne tour de flanc ouest n'est plus visible, au-dessous du niveau de la chaussée.

En 179 ap. JC, sous l'empereur Marc Aurèle, s'acheva la construction de la forteresse Castra Regina; c'était un camp le long du fleuve, situé à un emplacement extrêmement stratégique, au point le plus septentrional du Danube.

La porte Praetoria était la porte nord de la forteresse. Elle fut mise à jour en 1885 et les fouilles se terminèrent en 1887.

15. Dom-St. Peter (cathédrale Saint Pierre):



Place de la cathédrale, vue d'ouest. Gravure sur cuivre de Carl Schleich, 1822. Tours encore sans flèches.

Pendant la semaine de Pâques de l'an 1237 débuta la construction de la cathédrale gothique et de son chœur, en présence de l'empereur Frédéric II. et de l'évêque de Regensburg, Siegfried.

L'histoire de la cathédrale est tellement vaste que nul ne sait comment la résumer en quelques lignes. Certaines visites de la cathédrale peuvent durer plus longtemps que la visite de la ville elle-même.

Quelques éléments importants sous forme télégraphique:

- l'Ange Annonciateur au sourire jovial.
- le diable et sa mère se trouvent dans la cathédrale.
- la barbe du Christ crucifié pousse.
- les flèches de la cathédrale s'élèvent aujourd'hui à 105 m.
- fantastiques vitraux d'origine et des plus récents du Professeur Oberberger 1988, etc...

16. Neupfarrplatz (place de la nouvelle paroisse):

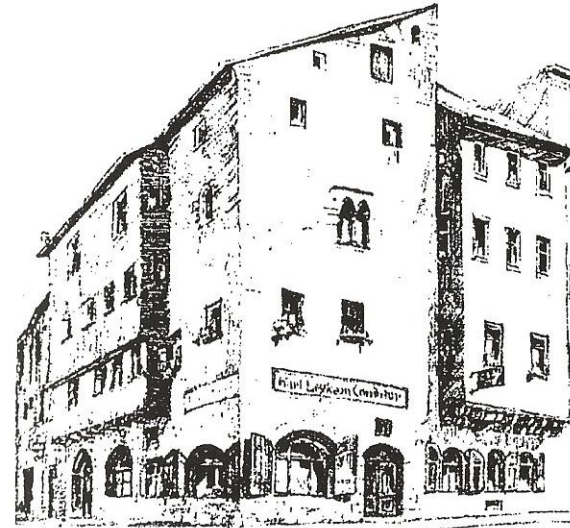


Neupfarrplatz vue de la rue de la Résidence. A droite, le nouveau bâtiment du Corps de Garde.

La superficie, relativement grande, de la Neupfarrplatz était occupée jusqu'en 1519 par la ville juive. L'histoire de la Neupfarrplatz est donc étroitement liée à l'histoire des Juifs à Regensburg. Le séjour des Juifs dans la ville est relaté par des documents datés de 981. Le cœur du ghetto Juif était la synagogue, qui occupait la place de l'actuelle Neupfarrplatz. Bâtiments historiques autour de la Neupfarrplatz:

- maison n° 7: dans l'actuel magasin de mode Rothauscher se trouvait le bureau du service des postes des Thurn und Taxis.
- maison n° 8: l'ancien Corps de Garde était le point militaire principal de l'ancien Regensburg. Il fut cité pour la première fois en 1611.
- maison n° 14: l'imposant Palais de la ville - 1733.

17. Tändlergasse/Kramgasse (ruelle des marchands):



Maison où est né Don d'Autriche - Dessin au fusain.

Les noms parlent d'eux mêmes, ici boutiquiers et marchands de petits objets d'occasions et brocanteurs négociaient leurs objets. Un document de 1359 dénommait le quartier "Unter den Chramen".

En 1529 on trouvait inscrit "Cramgasse" et en 1613 "Tandelmarkt". Le plan de ville de 1808 indique "Kramwinkel" pour la Tändlergasse. Le marché de l'occasion suscitait, au siècle précédent, un bien plus grand intérêt que ce n'est le cas aujourd'hui.

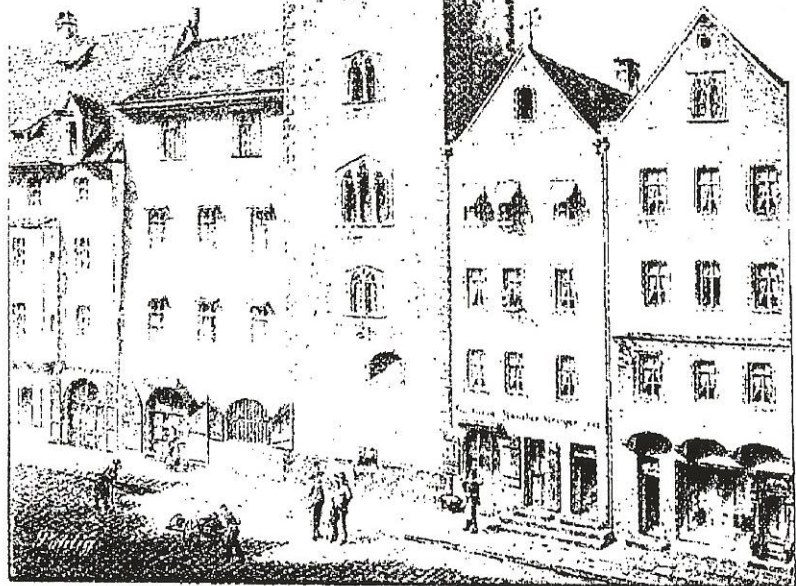
La Tändlergasse, composée à l'origine de 2 maisons, portait l'inscription F11. Dans l'angle une mignonne tour, dont la pente unique du toit s'élève vers l'est de la hauteur d'un étage. La maison appartenait au tailleur de ceinture Wolfgang Blomberg et à sa femme Sibylla, née Lohmayr, les parents de la belle Barbara Blomberg, dont l'amour pour l'empereur Karl V. lui donna un fils en 1547, Don Juan d'Autriche, le héros de Lépante - cf. n°11.

18. Goldener Turm

(tour Dorée):

Haute de près de 50 m. Tour d'habitation la plus haute au nord des Alpes. Construite au milieu du 13^e siècle.

Dessin à la plume de Carl Pohling, 1889.



La Tour Dorée et ses annexes occupent une position privilégiée parmi les maisons patriciennes de Regensburg. De par son imposante hauteur, elle domine les vues panoramiques de la ville.

19. Untere Bachgasse (aval de la ruelle du ruisseau):



Untere Bachgasse avec vue sur l'Hôtel de ville. Pellkofer 25.09.1992.

Le Vitusbach, qui servait de tout-à-l'égout, coulait au travers des Untere-(aval) et Oberere-(amont) Bachgasse c'est-à-dire au travers de la ville du Moyen Age. Le Vitusbach n'a été détourné dans une canalisation souterraine qu'en 1837.

20. Altes Rathaus (ancien Hôtel de Ville):



Hôtel de ville de Franz Hablitscheck - 1850 environ.

Aucune planification cohérente n'est à l'origine de l'Hôtel de Ville de Regensburg, qui est devenu un vaste complexe. La construction s'est poursuivie pendant plusieurs siècles, agrandissements et modifications. Le cœur de cet ensemble de bâtiments est formé par la tour de l'Hôtel de Ville avec ses 8 étages, d'une hauteur de 55 m datant de 1260.

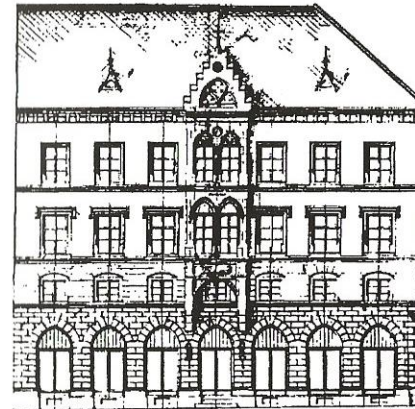
La salle de l'Empire est la plus remarquable oeuvre gothique de Regensburg. En tant qu'oeuvre d'art de premier rang et siège du premier Parlement Allemand, cette salle mérite la plus haute attention historique et artistique. Elle représente encore aujourd'hui la hiérarchie à 3 niveaux des Etats de l'Empire, qui se distinguent aussi bien par la hauteur des sièges que par la couleur des cordages.

21. Hofbräuhaus (brasserie royale):

Le Hofbräuhaus est un restaurant traditionnel au cœur de la vieille ville, juste en face de l'ancien Hôtel de ville (emplacement de l'office du tourisme).

Qualités particulières :

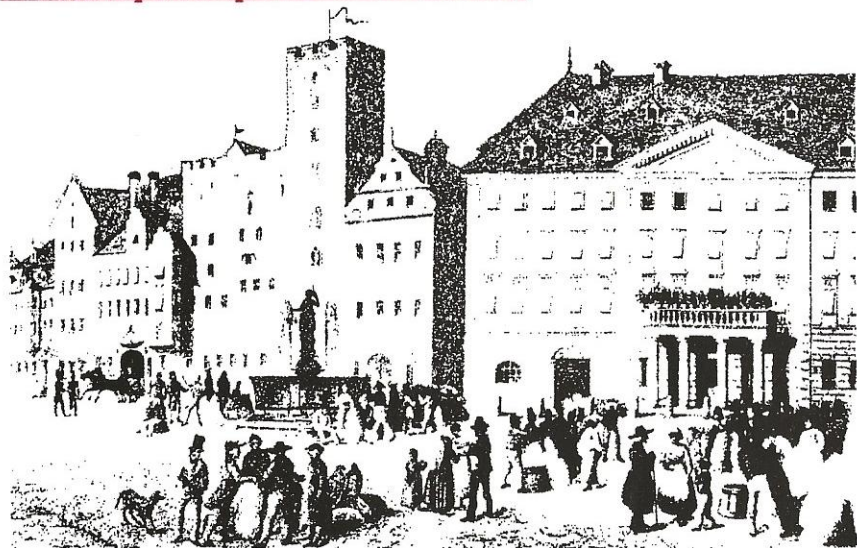
- il y a toujours de la place; même si c'est complètement plein, le patron s'en occupe....,
- bonne cuisine bourgeoise à un prix intéressant,
- excellente bière,
- un Biergarten que personne ne soupçonne et
- un service amical et rapide.



Seit 1589

La maison s'appelait autrefois "Zum Goldenen Hirschen" au Cerf Doré. Déjà en 1360 le nom "Im Hirschen" était employé. Quand la maison fut détruite en 1871 pour être remplacée par un bâtiment de style néo-gothique, la statue en pierre d'un cerf adulte couché fut découverte. Elle a alors été replacée sur la façade.

22. Haidplatz (place de la Lande):



Haidplatz avec la Croix d'Or et le palais Thon-Dittmer, gravure de 1840 environ.

Haidplatz, qui vient de Heide (Lande), était un terrain en friche avec de hautes broussailles. La place se trouve presque au centre de la ville romaine de l'ouest, la cité civile. Une bifurcation romaine devant le mur ouest de la forteresse lui aurait donné sa forme triangulaire. A cause de sa forme relativement allongée, la place est utilisée encore de nos jours pour différentes représentations et manifestations. Au Moyen Age s'y déroulaient de grands tournois. Le légendaire tournoi entre le ratisbonnais Hans Dollinger et le païen Ritter Krako a du se dérouler sur la Haidplatz. La place est entourée de bâtiments remarquables de l'époque. L'auberge "Zum goldenen Kreuz" (à la croix dorée) fut une des plus célèbres auberges d'Allemagne.

23. Hinter der Grieb (ruelle derrière la maison des Grieb) :



Hinter der Grieb. Photographie des années 1960.

Regensburg a aussi un Mozart, le "Mozartl" de la maison Gravenreuter. Dans la deuxième moitié du 19^e siècle, on appelait "Mozartl" un musicien qui allait avec sa harpe de maison en maison.

Le restaurant "Gravenreuter" est une bâtisse moyenâgeuse avec une facade de la période classique, et un des lieux les plus recommandables de la vieille ville.

Grieb) :

Ruelle moyenâgeuse de la vieille ville, impressionnante de par sa construction avec ses forteresses patriennes gothiques. Le nom vient de la famille "in der Grub" (dans la fosse).

En 1156, on retrouve la trace d'un Udalricus de Grube. La tour néo gothique Löbel est une des singularités de la ville. Elle s'élève avec 7 étages au-dessus de l'étroite ruelle.



*Mozartl,
Regensburger Org.*

24. Gesandtenstraße (rue des Ambassadeurs):



La rue des Ambassadeurs.

Dessin à plume antérieur à 1838.

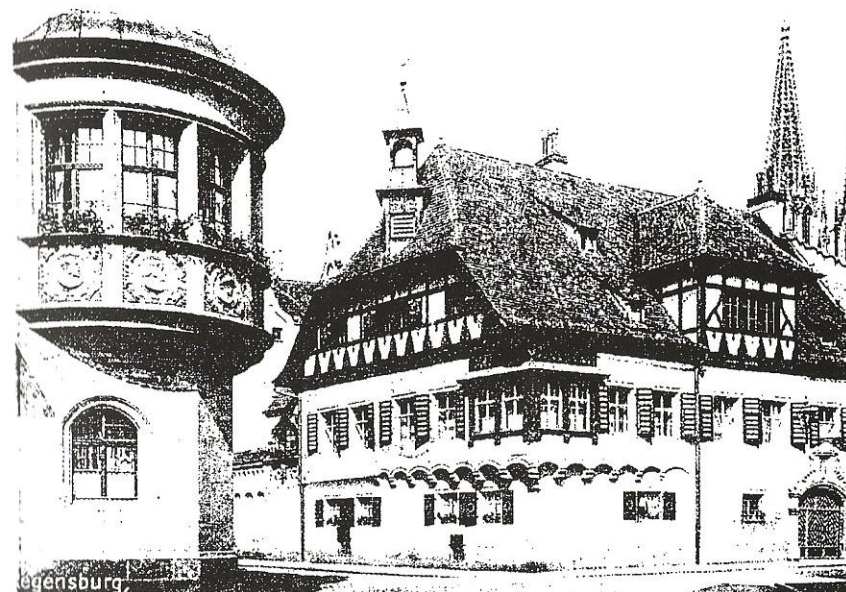
La rue des Ambassadeurs, est la continuation de la rue est-ouest du camp romain, depuis Westtor (porte ouest), la Porta principalis sinistra vers l'ouest débouchant dans la Via Augustana (Kumpfmüllerstr.) au niveau de la place Bismarck.

La dénomination "rue des Ambassadeurs" rappelle le souvenir des nombreux Ambassadeurs ayant siégé à la Diète

permanente, parmi lesquels plusieurs logeaient dans cette rue. Bâtiments historiques dans la rue des Ambassadeurs :

- maison n° 3 : Zanthaus, d'environ 1300, imposant château patricien de la famille Zant. En 1812 la maison fut vendue au frère Bernhard. Celui-ci y établit une fabrique de tabac à priser.
- maison n° 6 : Ensemble Pustet. En 1957 le bâtiment du Moyen-Âge à été démoli, ce lieu a alors perdu tout aspect historique. Librairie depuis 1833.

25. Schwarze-Bären-Straße (rue de l'ours noir):

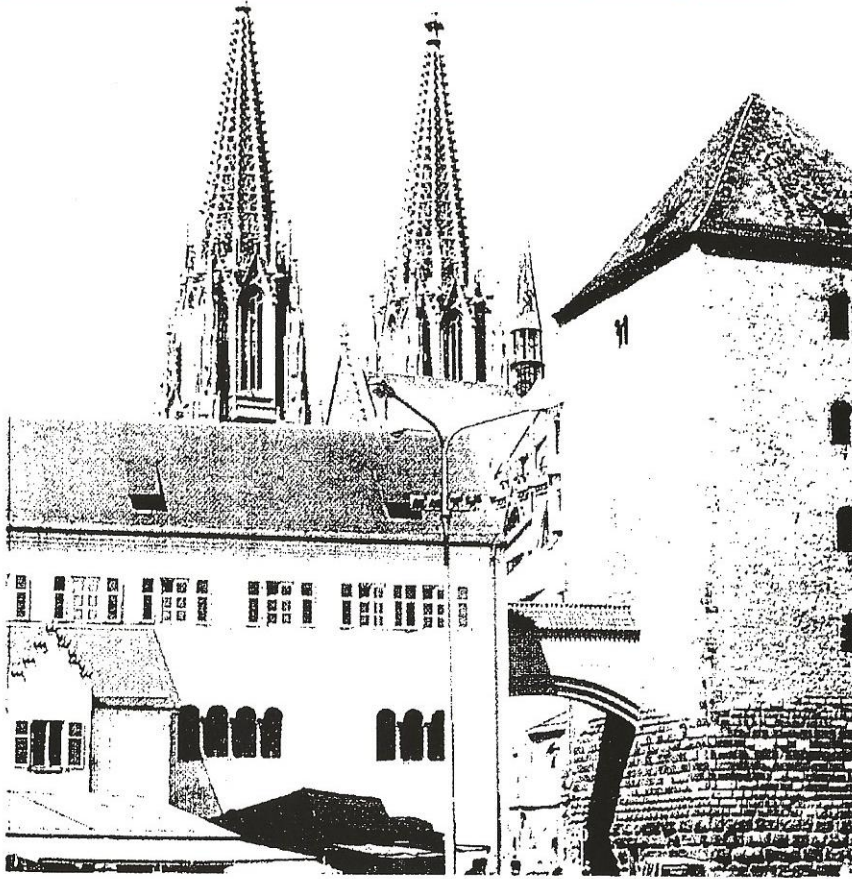


N° 10 de la rue des ours noirs. Banque centrale de la région et ruelle de la chapelle

N° 6. Photo de 1907.

Le plan de Regensburg contient 29 rues, qui portent le nom d'une auberge existant encore ou ayant existée. Parmi celles-là se trouve la rue de l'ours noir, dont le nom provient de l'auberge "A l'ours noir", qui se trouvait en 1616 au numéro 2 de la Salzburger Gasse à l'angle de la rue de l'ours noir.

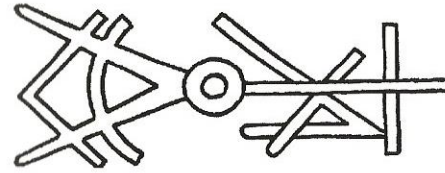
Sur la photo on peut voir la banque centrale de région (autrefois banque impériale). Construite en 1907, dans un coin architecturalement important, elle forme la partie nord de l'ancienne cour de Eichstatt. A l'angle de Kapellengasse 6 et de la rue de l'ours noir se trouvait en 1344 la maison des administrateurs des hospices.

26. Alter Kornmarkt (ancien marché aux grains):

L'ancien marché aux grains se situe au-dessus des bains romains des 2^e/3^e siècle, et fut plusieurs fois, comme en 1392, la place des tournois. A l'ouest se trouve le Herzogshof (Palais des Ducs) des Agilolfinger, que Louis le Germanique agrandit d'une salle et d'une chapelle palatine. Le bâtiment principal fut érigé sous le duc Luis de Kehlheim; un pont le relie à la tour romaine.

27. Domgarten, Dombauhütte (jardin et atelier de la cathédrale):

Jadis sur le chantier d'une importante église, se trouvait un atelier (cabane de chantier) avec des dogmes religieux et une petite juridiction.



Insignes de l'atelier de la cathédrale de Regensburg, 1487.

Un tailleur de pierre devait, 5 ans durant, "servir" et apprendre en temps qu'apprenti. Le chantier de Regensburg contient des sculptures en grand nombre, de la fin de l'Antiquité jusqu'à l'époque Baroque. Les plus vieilles sculptures viennent des temps romains. La cathédrale contient beaucoup de sculptures postérieures à 1250. L'affirmation de certains ratisbonnais de souche, selon laquelle ils n'auraient jamais vu la cathédrale sans un échafaudage, est bien fondée. Des travaux de restauration continuels sont nécessaires, parce que les pierres de grès calcaire employées pour la construction de la cathédrale souffrent énormément des intempéries et de la pollution depuis le début de notre siècle.

Dans l'actuel atelier de la cathédrale, 14 tailleurs de pierre oeuvrent à la restauration de la cathédrale. Les coûts s'élèvent à environ 1,5 million de DM par an (5 millions de FF).

28. Niedermünster

(église paroissiale):



Les 2 tours romanes de l'église Niedermünster.

De 1963 à 1968 les fondations des constructions du temps romain ont été mises à jour grâce à de minutieuses fouilles archéologiques. Jusqu'en 1990 environ, ces découvertes pouvaient être visitées.

Vers l'an 700 une galerie en pierre fut construite, dans laquelle l'évêque Ehrhard fut inhumé. Dans les années 800, sous les Carolingiens, l'église a été agrandie. En 950 commença la construction d'une basilique avec une maison transversale. En 955 le comte Henri Ier a été inhumé au pied du maître autel de l'église non achevée. Sa femme Judith fit terminer les travaux, devint abesse de la collégiale de Niedermünster et après sa mort fut inhumée aux côtés de son époux. En 1052, dans l'église Niedermünster, l'évêque Ehrhard fut accueilli dans la légion des Saints par le pape Léon IX.

Les fouilles sous l'église Niedermünster ont révélé d'impressionnants vestiges du premier millénaire de Regensburg.

29. Zum Walfisch (A la Baleine):

Ancienne auberge, déjà répertoriée au 16e siècle.

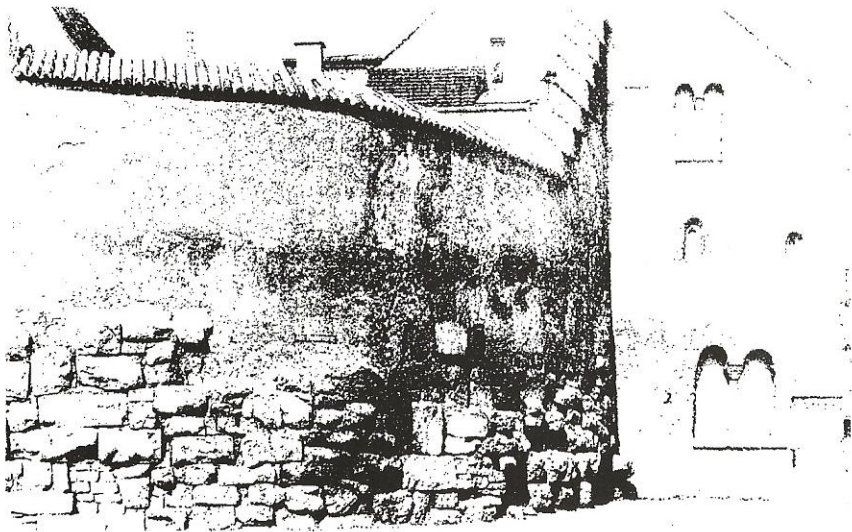


L'enseigne d'origine de l'auberge (1800) est un poisson en fer blanc repoussé, rejetant, bouche béante Jonas qui s'enfuit les bras étendus vers la liberté.

En 1886, scène d'une aventure galante du poète anglais et ambassadeur à la Diète de Regensburg Sir Georges Etherege.

30. Römermauer Nord/Ost (mur romain nord/est):

Découvert en 1905, l'impressionnant mur romain se montre au grand jour le long de la place Saint Georges. Recouverts de patine noire, les énormes blocs de calcaire forment un puissant bastion. Certains d'entre eux laissent apparaître de profonds orifices (appelés trous des loups) dans lesquels étaient placées durant la construction du mur, des griffes de fer, appelées Loup, qui permettaient de les soulever. La tension du câble refermait les griffes ce qui permettait la saisie de la pierre.



Place St. Georges.

Partie nord/est du mur romain. A droite l'ancienne chapelle St. Georges et Afra.

31. Fin de la rapide visite de la ville.

On dit qu'à Regensburg, on peut parcourir deux mille ans d'histoire en deux heures.

J'espère que ce tour de la vieille ville vous a satisfait. Cette brochure devrait vous donner envie de revenir sous peu visiter Regensburg.

Manfred Pellkofer

